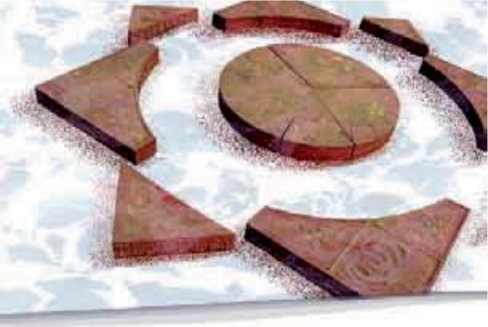
Atalaia

La lettre du CPIE Littoral basque
CPIE Euskal Itsasbazterraren **aldizkaria**



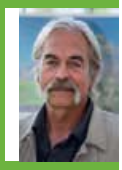
Comme chaque année en février

les zones humides à l'honneur
Hezeguneei arreta berezia

2 €

CPIE Littoral Basque - **Euskal Itsasbazterra**
Larretxea - Domaine d'Abbadia - 64700 Hendaye / Hendaia
tel: (00 33) 5 59 20 37 20 - cpie.littoral.basque@hendaye.com - www.cpie-littoral-basque.eu

#04 2011



25 ans ! mais aussi de nouvelles perspectives...

Georges Lafeu, président du CPIE Littoral Basque
georges.lafeu@wanadoo.fr

Incontestablement un virage vient d'être pris par notre association avec le volet expertise du territoire désormais lancé et un projet de convention avec le Gouvernement Basque duquel pourrait très vite découler un projet "Interreg" qui permettait d'envisager des actions communes sur la zone Txingudi / Corniche Basque en collaboration étroite avec Hendaye, le Conseil Général et le Conservatoire du littoral.

L'obtention du financement espéré nous permettrait d'aller plus loin dans la réflexion et les démarches mais aussi d'initier de nouvelles actions : travail en direction de publics en difficulté et relance des résidences dans une thématique "sciences et arts" concernant Txingudi, son histoire et une création impliquant la population.

Sous la pression financière nous répondions à des demandes sans forcément être en recherche, en innovation. La crainte pour moi était de nous éloigner des missions définies dans nos statuts. Avec ce projet, nous pourrons être à nouveau force de proposition, d'initiative. Cette convention nous positionnera aussi outre-Bidassoa en devenant un partenaire important de Bayonne à San Sebastian.

L'équipe des salariés tourne bien et même si 2011 doit voir quelques modifications, nous arrivons à une situation d'équilibre au niveau des compétences déployées. Parallèlement la recherche de nouveaux financements doit nous permettre de mettre en place de vrais projets proches de nos valeurs, justement rétribués et d'envisager l'avenir avec plus de sérénité. Nous nous devons de pérenniser les emplois et de donner une juste rémunération à nos salariés. C'est un véritable problème moral pour nous, administrateurs, conscients que le coût de la vie lui ne fait qu'augmenter !

Lors de notre Assemblée Générale du 12 mars nos partenaires mesureront cette fois encore la qualité de notre projet associatif. Notre engagement depuis 25 ans fait partie de cette démocratie de base qu'une société se doit de préserver pour lutter contre les manœuvres politiciennes et populistes qui pourraient nous faire dériver vers des régimes que nous ne souhaitons pas. Soutenez-nous, épaulez-nous. Mieux, impliquez-vous ! Chaque fois que la base perd un peu de son pouvoir et de ses initiatives c'est le sommet qui se renforce. Il faut continuer de croire à une société plus libre et plus juste: nous parlons de sciences participatives, d'éveil par l'art et d'engagement dans des projets, de partage de connaissance et d'ouverture vers le différent… Ils sont là les véritables garants d'une démocratie, pas forcément dans les discours !

25 ans, le bel âge, celui de tous les possibles. Un peu de la volonté et du désir de chacun et nous finirons de consolider les bases de notre projet associatif.

25 urte ! Eta aukera berriak beti...

Georges Lafeu, CPIE Euskal Itsasbazterrako lehendakaria
georges.lafeu@wanadoo.fr

Gure elkartea garatzen doa. Euskal Herri Lurralde Koherentziarako Eskema eta EHHHE-rentzat lurralde ebaluazio misioak bidean dira eta Irungo Plaiaundirekin loturik, esparru-akordio bat izenpetzekotan gara, Eusko Jaurlaritzarekin. Hurbilpen honi esker, "Interreg" egitasmo bat sor daiteke, Txingudiko badiari eta erlaitzari begira, Kontseilu Orokorra eta Itsasbazterreko Kontserbatorioarekin elkarlanean. Espero dugun finantzaketa lortuko bagenu, ekintza berrietarako laguntza litzateke: zailtasunean dagoen jendeari begirako lan berezitua, eta egonaldiei bultzada ematea, "zientzia eta artea" gai gisa harturik, Txingudiko badiari eta bere historiari buruz, eta jendearen parte hartzearekin eginen zen sorkuntza bat. Hitzarmen honek Bidasoaren beste aldean gure ezagupena indartuko du, Baionatik Donostiaraino partaide saihestezin gisa bihurtuz.

Lantaldea ongi dabil, eta 2011an moldaketa batzuk izanen badira ere, gaitasunen ikuspegitik oreka batera iristen gara. Honekin batera, finantzaketa berrien bilaketak, daramazkigun egitasmoetaz bizitzeko aukera eman behar digu, geroa lasaitasunez hartzeko: lanpostuen egonkortzea, langileei lansari duinak ematea… Benetako arazo morala da, jakinez bizitzaren kostua emendatzen doala etengabean !

Biltzar Nagusia, martxoaren 12an dugu. Aldi bakoitzean, partaideek gure elkarte egitasmoaren kalitatea neurtzen dute. 25 urte horietan izan dugun engaiamendua, jendarte batek zaindu behar lukeen oinarrizko demokraziaren parte bat da, onartuko ez genituzkeen erregimen horietara lerraraz gaitzakeen maniobra politiko eta populisten kontra borrokatzeko zaindu behar dena. Oinarriak boterea eta iniziatiba apur bat galtzen duen aldi oro, gutxiengo bat indartzen da. Jendarte askeagoa eta zuzenagoan sinisten jarraitu behar da: zientzia parte hartzaileaz, artearen bidezko heziketaz eta egitasmoetan parte hartzeaz, jakintzen partekatzeaz eta ezberdinera irekieraz ari gara… Hor dira demokraziaren benetako bermatzaileak, eta ez derrigorrez hitzaldietan !

25 urte, adin ederra. Aukera guztien adina. Denon gogo eta desio apur bat, eta gure elkarte egitasmoaren oinarriak sendotuko ditugu.

sommaire aurkibidea

Bioaniztasunaren Behatokia
Observatoire de la biodiversité 3

Mendi Zolan eta Abbadia Eremuko Artista Etxea
Mendi Zolan et Résidence d'Artistes du domaine d'Abbadia 4/5

Natur guneen kudeatzea
Gestion des espaces naturels 6

Mugaz gaindiko topaketak
Rencontres transfrontalières 7

Ura / **L'eau** 8

CPIE elkarteen zerbitzurako
Le CPIE au service des associations 9

BBU / **TVB** 10/11

Uhaldeetan
Dans les barthes 12/13

Garapen iraunkorra
Développement durable 14/15

Bazkide izan !
Adhérez ! 16

FEDER

Atalaia #04
bulletin de liaison du CPIE Littoral Basque

Couverture
Photos: CPIE Littoral basque sauf pages 3 & 11: Didier Domec

Directeur de publication: George LAFEU
Rédaction: l'équipe du CPIE
Coordination: Ganix GRABIÈRES

Date de diffusion: mars 2011
N° ISBN: 2114-1851

Conception, réalisation et traductions
iF diseinuak
05 59 93 05 61 - Uztaritze
www.if-matxikote.eu

Bio aniztasunaren behatokia... Akitanian, CPIE elkarteak engaiatzen dira !

Pascal Clerc, zuzendaria
cpie.littoral.basque@hendaye.com

Herensugea baratzean...
Duela gutxi, Martxoaren 2an, Abbadiako Nekatoenean, "zientzia parte hartzailea" egitasmoa aurkeztu zuten.

2004 geroztik Normandia Behereko CPIE elkarteek eraman dituzten esperientzien bide beretik, URCPIE Aquitaine* egitasmo parte hartzailea abian jartzen du, herritarren parte hartzea, jakintzari eta erregioko bioaniztasunaren babesari begira bideratzeko.

Ez, ez zaude ametsetan !
Akitaniako ekosistemetan urlehortarrak (igelak, itsas kurkuiluak, arrabioak, apoak ...) garrantzi handikoak dira. Kalteak dakarten zomorroen populazioen eta ekosistemen erregulazioan paper handia jokatzen dute. Beren larru iragazkorrak, ingurumen kalitatearen barometro bihurtzen ditu. Zientifikoek, berotze klimatikoaren eta UV-B izpien adierazle kuttuntzat dituzte.

Larrialdiko karranka !
Ondare biologiko mehatxatua !
Munduan zehar, urlehortar espezieen %30 eta %50 artean arriskuan da. D Dagoeneko, gutxienez 120 desagertuak lirateke. Zerealen laborantzaren garapena, lurren birzatiketak, eremu naturalen urbanizazioa edota kanpoko espezien sartzea dira arazoaren iturburu nagusiak.

Putzuetako soldaduak salbatu behar ditugu !
Eragin dezakezu !
Behar ba, zure baratze xokoan den, edo herrian bertan, etxetik hurbil duzun hezegunean, horietako batzuk ikusteko parada duzu?

Akitaniako 7 CPIE-etako batekin harremanetan sartuz eragin dezakezu, zure baratzean gordetzen den "herensugetxoa" identifikatzen laguntzeko. CPIEk, hezegunearen zaintzarako aholkuak eta urlehortarrei buruzko xehetasunak emanen dizkizu.

Bioaniztasunaren Erregio Behatokian parte hartu !
Bildutako xehetasun guztiek, Ondare naturalaren erregio behatokia hornituko dute, eta horrela, Akitania mailan espezie horiek duten zabalpenaz dugun jakintza zehazten laguntuko duzu. Lan hau, Cistude Nature eta Hegaztien Babeserako Liga elkarteen partaidetzan burutzen da. Erregio mailako Atlasa sortze prozesuan da.

Xehetasun gehiago:
www.urcpie-aquitaine.eu

**URCPIE Aquitaine, Akitaniako ondoko 7 egiturek osatzen dute: Biarnoko, Euskal Herriko, Euskal Itsasbazterreko, Médoc-eko, Périgord Limousin-eko, Pays de Serres Vallée-ko eta Seignanx-Aturriko CPIE elkarteek.*

Grenouille verte / Ur-igel jangarria (Rana esculenta) - Photo : Didier Domec

Observatoire de la Biodiversité... les CPIE s'engagent en Aquitaine !

Pascal Clerc, diecteur
cpie.littoral.basque@hendaye.com

Larve de triton / Uhandre gaztaroko forma - Photo : Didier Domec

Un dragon dans mon jardin...
Il y a quelques jours, le Mercredi 2 mars, a eu lieu à Nekatoenea au Domaine d'Abbadia la présentation d'un nouveau dispositif de "sciences participatives".

A l'image des expériences menées depuis 2004 par les CPIE de Basse Normandie, l'URCPIE Aquitaine (*) lance un dispositif participatif par lequel l'implication citoyenne est mise au service de la connaissance et de la protection de la biodiversité régionale...

Non, vous ne rêvez pas !
"Les amphibiens (grenouilles, tritons, salamandres, crapauds...) occupent une place importante dans les différents écosystèmes d'Aquitaine. Ils jouent un rôle essentiel dans la régulation des écosystèmes et des populations d'insectes ravageurs. Leur peau si perméable en fait d'excellents baromètres de la qualité environnementale. Ils sont reconnus par les scientifiques comme de précieux indicateurs du réchauffement climatique et des rayonnements UV-B.

Un "coâ" de détresse !
Un patrimoine biologique menacé !
Dans le monde entre 30 et 50 % des espèces d'amphibiens sont en danger et au moins 120 espèces auraient déjà disparu. Extension des cultures céréalières, remembrement, urbanisation des espaces naturels et introduction d'espèces sont les causes principales de cette tendance.

Il faut sauver les soldats des mares !
Vous pouvez agir !
Peut être avez-vous la chance d'en apercevoir dans la zone humide située dans votre jardin ou à proximité, dans votre commune?

Vous pouvez agir en contactant l'un des 7 CPIE d'Aquitaine qui vous aidera à identifier le "petit dragon" qui se cache dans votre jardin. Le CPIE vous proposera des conseils de gestion pour votre zone humide et des informations sur les amphibiens.

Participez à l'Observatoire régional de la Biodiversité !
Les données recueillies alimenteront l'observatoire régional du patrimoine naturel et vous participerez ainsi à affiner la connaissance de la répartition de ces espèces en Aquitaine." Ce travail est mené en partenariat avec les associations Cistude Nature et la Ligue de Protection des Oiseaux. Un atlas régional est en cours de création.

Infos + www.urcpie-aquitaine.eu

** L'URCPIE AQUITAINE est composée des 7 structures suivantes reparties sur l'ensemble du territoire régional: CPIE du Béarn, du Pays Basque, du Littoral Basque en 64, du Médoc en 33, du Périgord Limousin en 24, du Pays de Serres Vallée du Lot en 47, et du Seignanx Adour en 40.*

Mendi Zolan eta Abbadia eremuko Artisten Etxea: Hendaiako kultur egitaraua aberasteko lanean

Laurence Aguerre, kultur laguntzailea
cpielittoralbasque.art@hendaye.com

Jakinean izanen zarenez, azken aste horietan, Hendaiako herriak arteari begirako leku berri bat ireki du. Mendi Zolan du izena eta Sokoburu auzoan kokatua da. Bi gelaz osatua da: erakusketa gela eta ikuskizun gela ekipatua. Herriko kultur zerbitzuak kudeatzen duen tresna honek, kalitatezko kultur politika darama lekuko eta erregioko eragileekin lankidetzan. CPIE-k, bere aldetik, egonaldian dituen artistei kultur egitarauan parte hartzea proposatzen die, izan erakusketa, ikuskizun edo topaketa baten bitartez. Gustura gabiltza hendaiar guztientzat kultur konbergentziarako leku honetako lantaldearekin elkarlanean; eta artisten egonaldietan oinarritzen diren ekimen berrien asmatzea eta gauzatzeaz pozten gara.

Kasia Ozga

Kasia Ozga 2010ean egonaldian izan zen artista da. Ikerketa eta esperientzia plastiko ugari egin ditu. Azaroan gure artean zen, hilabeterik euritsu eta haizetsuenetarikoan… Eguraldi txarraren ondorioz hautsitako aterkien metaketa ikusterakoan, gai horien biltzea eta sorkuntza materia gisa erabiltzea bururatu zitzaion. Bere egitasmoa, datozen hilabeteetan zehar garatzen segituko du, Angeluko Beatrix Enean, urriaren 15etik azaroaren 6a arte duen erakusketa prestatzeko.

Egonaldia amaitzear zuenean, Kasiak bere lana zertan zegoen erakutsi zigun, asteburu batez, Mendi Zolan kultur areto berrian bertan. Hiru artelan balioztatuak izan ziren ikuskizun gelaren ekipamenduari esker. Argiek, gelaren iluntasunaren kontrastean, aterki mihiztaduraren argi eta kolore sinfonia sortu zuten.
http://kasiaozga.com/

Anne-Lise Broyer

2011ko egonaldian egonen den artista famatu honek, bere lana (argazki eta idazketa) eta egitasmoa ezagutzera gomitatzen zaitu dagoeneko, Mendi Zolan apirilaren 15ean eskainiko duen aurkezpenaren kari.

Baratzea !

Leku ilun eta isil batean, edo paisai baten argitasun eta soinuetan, bi pertsonaia, bi musikari, entzumen

Mendi Zolan et Résidence d'artistes du Domaine d'Abbadia: ensemble pour enrichir le programme culturel hendayais

Laurence Aguerre, accompagnatrice culturelle
cpielittoralbasque.art@hendaye.com

Comme vous le savez sans doute, Hendaye s'est dotée depuis quelques semaines d'un nouvel équipement culturel à vocation artistique pluridisciplinaire. Mendi Zolan, situé dans le quartier Sokoburu, est composé d'une salle d'exposition et d'une salle de spectacle toute équipée. Cet outil géré par le service culture de la commune développe désormais une politique culturelle de qualité en partenariat avec les acteurs locaux et régionaux. Le CPIE amène sa pierre à l'édifice en proposant à "ses" artistes en résidence de participer à la programmation culturelle sous forme d'expositions, de spectacles ou de rencontres. C'est avec grand plaisir que nous travaillons avec l'équipe en place dans ce lieu de convergence culturelle pour tous les Hendayais et nous nous réjouissons d'imaginer et de programmer ensemble de nouvelles manifestations autour des résidences d'artistes.

Kasia Ozga
Kasia Ozga artiste en résidence 2010 s'est consacrée à de nombreuses recherches et expériences plastiques. Elle était parmi nous en novembre, l'un des mois les plus pluvieux et ventés que nous avons connu… C'est en constatant l'accumulation de parapluies cassés par les intempéries que l'idée de récupérer ces objets pour les transformer en matériau de création lui est apparue. Elle développera encore son projet durant les prochains mois en vue de préparer l'exposition programmée à la Villa Beatrix Enea à Anglet du 15 octobre au 6 novembre.

Avant la fin de sa résidence, le temps d'un week-end, Kasia nous a présenté l'état des lieux de son travail en investissant le tout nouvel espace culturel " Mendi Zolan ". Trois installations ont été valorisées par l'équipement de la salle de spectacle. Les éclairages ont permis dans le contraste de cette pièce obscure d'offrir une symphonie lumineuse et colorée d'assemblages de parapluies.
http://kasiaozga.com/

Anne-Lise Broyer
Sélectionnée pour le programme des résidences 2011, cette artiste de renom vous invite d'ores et déjà à découvrir son travail (photographie & écriture) et son projet lors d'une rencontre qui aura lieu le 15 avril à Mendi Zolan.

Jardin !
Dans un espace silencieux et obscur ou dans la lumière et les sons d'un paysage, deux personnages, deux musiciens s'appliquent à une écoute sensible. Ils ont avec eux des matériaux ramassés ou des objets apportés: bois, pierres, végétaux, cordes, bols, métaux, archets… Dans un geste précis, dans un mouvement esquissé, dans une pensée musicale et poétique, l'un sème des traces sonores explorant et jouant des matières et des sonorités, l'autre les récolte pour les rediffuser. Sans transformation, par accumulation, disparition, superposition, apparition… un jardin sonore se crée en "live".

Outre des plasticiens, nous accueillons cette année Philippe Le Goff et Philippe Foch de la compagnie Athanor pour une résidence au Domaine d'Abbadia dans le cadre du programme Kultura Bidean développé par la Communauté de Communes Sud Pays Basque.

Déjà présents sur le territoire durant l'automne 2010, ils viennent de passer une dizaine de jours en création à Mendi Zolan en janvier 2011. A cette occasion, le futur spectacle a pu être "testé" grandeur nature par les élèves des écoles d'Hendaye. C'est une opportunité extraordinaire de pouvoir être accueilli en résidence dans les lieux mêmes où "in fine" les spectacles seront présentés…

C'est ainsi que des RDV vous sont proposés: deux représentations "grand public" auront lieu au Domaine d'Abbadia les samedi 28 et 29 juin (15heures) et deux autres à Mendi Zolan les 31 mai (20h) et 1er juin (15h). Il faut noter qu'une offre spécifique à destination des publics scolarisés est aussi prévue.

Informations et inscriptions obligatoires au 05.59.48.38.85 ou sur le site www.ccspb.fr.

sentsiblearen ariketan. Bildu edo ekarritako gaiak dituzte; egurra, harria, landarea, sokak, katiluak, metala, arkuak… Keinu zehatz batez, mugimendu ikusezin batez, musika eta poesia-pentsamendua, batak soinu aztarnak ereiten, materia eta hotsen ikerkuntzan eta jolasean, besteak biltzen dituen bitartean, birbarreiatzeko. Eraldaketarik gabe, bateratze, desagertze, metatze, agertzeren bidez… soinu-baratzea sortzen ari da, zuzenean.

Arte plastiko egilez gain, aurten, Athanor konpainiako Philippe Le Goff eta Philippe Foch aterpean izanen ditugu, Euskal Herri Hegoaldeko Herri Elkargoak garatzen duen Kultura Bidean egitarauaren baitan.

2010eko udazkenean hemen gaindi ibili ziren, eta joan den urtarrilean, 10 egun sorkuntzan pasa zituzten Mendi Zolan. Horren kari, Hendaiako ikasleek, bikotea prestatzen ari den ikuskizuna errealki probatu ahal izan zuten. Ikuskizuna eskainiko den lekuan bertan egonaldian izatea usaiaz kanpoko aukera ona da.

Ondoko datak proposatzen zaizkizu: Abbadiako eremuan, jende orori zuzenduak diren bi ikuskizun eskainiko dituzte, ekainaren 28 eta 29an (15:00), eta beste bi Mendi Zolan, maiatzaren 31an (2:00) eta ekainaren lehenean (15:00). Ikastegiendako eskaintza berezia eginen da.

Xehetasunak eta derrigorrezko izen ematea:
05 59 48 38 85 edo www.ccspb.fr.

Euskal Herriko natur guneen mugaz gaindiko kudeatze eta balioztapen publikoa

Pascal Clerc, zuzendaria
cpie.littoral.basque@hendaye.com

Azken 10 urteetan, CPIE Euskal Itsasbazterra eta Irungo Plaiaundi Parke Ekologikoa elkarlanean ari dira. Datu zientifikoen trukaketek, ekintza pedagogiko komunek edota sentsibilizazio egitarauen gogoeta partekatuek gure arteko harremanen oinarri dira.

Lankidetza indartzen ari da. 2010ean, Mugaz Gaindiko Lankidetzarako Esparru-akordio baten lanketan aritu gara (Virginie Brillant Etchemaïteren laguntzarekin, Bilboko abokatua eta bihotzez eskertzen dugun CPIEren laguna), natur guneen kudeatze eta balioztapenari begira.

Parke ekologikoaren, eta orohar Euskadiko Autonomi Erkidegoko Natur gune babestu askoren jabea den Eusko Jaurlaritzarekin izenpetu den hitzarmen hau, urtearen hasieran aurkeztua izan zen, Bidasoaren bi aldetako hautetsi eta kazetari anitz lekuko zirela.

Egun esanguratsua

Otsailaren 2a hautatua izan da Mugaz Gaindiko Natur guneen biharko kudeaketarako garrantzi handikoa den aitzinamendu hau ofizial bihurtzeko, RAMSAR (Hezeguneen Munduko Eguna) konbenioaren 40., eta Plaiaundi Parke Ekologikoaren 10. urtemugen ospakizunekin bat eginez.

Aurkezpen ekitaldian, hainbat jende ezagunek parte hartu zuten:
German Alonsok, Eusko Jaurlaritzako Bioanizitasun eta Ingurumen Partaidetzako zuzendariak, Plaiaundi Parek Ekologikoaren lehen 10 urteen balorazioa egin zuen.
Tabias Salathek, Ramsar natur guneen euro-koordinatzaileak, hezeguneen babesaren apustua eta euro-dispositiboan Txingudi badiaren garrantzia gogoratu zuen.
Georges Lafeuk, CPIE Euskal Itsasbazterrako lehendakariak, gure elkartearen zereginak aurkeztu eta bi egituren osagarritasun agerikoa azpimarratu zuen.
Nieves Teranek, Eusko Jaurlaritzako Ingurumen Sailburuordeak, mugaz gaindiko hurbilpen honengatik poztasuna erakutsi zuen, geroan, Txingudiko badiaren kudeatze komuna lekuan jartzeko erraztuko baitu.

Instituzioen onarpenaz baino harago, hitzarmena, natur guneen kudeatze eta balioztatzerako mugaz gaindiko ekintzen garapenerako oinarri sendoa bilakatu da.

Hitzarmenak, europa mailan beren mugaz gaindiko lankidetzan ezagutza juridikoa dakarkie bi egiturei. Horrela, teknikoki eta diru mailan, dauden dispositibo ezberdinen bidez (Life, Feder, Interreg, etab…), Europar Batasunak babestu ditzakeen egitasmoen idazketan hasten ahal gara.

Guri dagokigu, datozen hilabete eta urteetan, dauden aukeren jabe izatea…

Otsailaren 2an, Plaiaundin, ezkerretik eskuinera: German Alonso, Nieves Teran, Tobias Salathe, Georges Lafeu eta Meritxell Plensa

Gestion et valorisation publique transfrontalières des espaces naturels en Pays Basque

Pascal Clerc, directeur
cpie.littoral.basque@hendaye.com

Depuis 10 ans, le CPIE Littoral basque collabore avec le Parc Ecologique de Plaiaundi situé à Irun. Transferts d'informations scientifiques, actions pédagogiques communes, programmes de sensibilisation concertés sont le ciment de nos temps d'échange, de mutualisation et de partage.

Cette coopération prend actuellement une nouvelle ampleur. Nous avons travaillé courant 2010 (avec l'aide de Virginie Brillant Etchemaïte, Avocate à Bilbao et amie du CPIE que nous remercions trés sincèrement) à l'écriture d'un Accord Cadre de Coopération Transfrontalière en matière de gestion et de valorisation des espaces naturels.

Cet accord avec le Gouvernement basque, propriétaire du Parc écologique et de nombreux autres espaces naturels protégés de la CAB a été présenté en ce début d'année en présence de nombreux élus et journalistes originaires des deux rives de la Bidassoa.

Une date symbolique.

C'est le 2 février, à l'occasion de la célébration du 40ème anniversaire de la convention RAMSAR (Journée Mondiale des Zones Humides) et des 10 ans de fonctionnement du Parc écologique de Plaiaundi, qui a été choisie pour officialiser cette avancée primordiale dans la future gestion des espaces naturels transfrontaliers.

Au cours de la présentation, plusieurs personnalités sont intervenues:
German Alonso, Directeur de la biodiversité et de la participation environnementale du Gouvernement basque a souligné le bilan des 10 premières années de fonctionnement du Parc Ecologique de Plaiaundi.
Tobias Salathe, Coordinateur européen des espaces naturels Ramsar a rappelé les enjeux de la protection des zones humides et l'importance de la baie de Txingudi dans le dispositif européen.
Georges Lafeu, Président du CPIE Littoral basque a présenté les missions développées par notre association et a souligné les complémentarités évidentes qui unissent nos deux structures environnementales.
Nieves Teran, Vice-Conseillère Environnement du Gouvernement basque s'est ensuite réjouie de ce rapprochement transfrontalier qui devra à terme faciliter la mise en place d'une gestion commune la Baie de Txingudi.

Au-delà de la reconnaissance institutionnelle importante, ce document devient une base solide pour le développement futur d'actions transfrontalières de gestion et de valorisation des espaces naturels.

La reconnaissance juridique mutuelle assurée par l'accord, permet aux deux partenaires d'être reconnus au niveau européen dans leur collaboration transfrontalière. De cette façon, nous pouvons désormais nous orienter vers l'écriture de projets pouvant être soutenus techniquement et financièrement par l'Union Européenne via différents dispositifs existants, Life, Feder, Interreg etc…

A nous donc de saisir les opportunités dans les mois et années à venir…

Des rencontres transfrontalières au bord de la rivière

Meritxell Plensa, animatrice nature chargée de relations transfrontalières
cpielittoralbasque.transfront@hendaye.com

Après plusieurs rencontres de mise au point, le nouveau projet transfrontalier proposé par l'Agence Transfrontalière pour le Développement de l'Eurocité Basque a enfin démarré concrètement pour les élèves en ce tout début du mois de mars.

Le principe de ce projet repose sur la constitution de 6 binômes transfrontaliers chargés de mener une étude sur la rivière. Chaque binôme est ainsi composé de deux classes de collège, chacune issue d'un établissement de part et d'autre de la Bidassoa.

Les élèves du premier de ces binômes (La Anunciata de Donostia et Sainte Marie de Saint Jean de Luz) viennent ainsi de passer deux jours pour étudier et analyser les rivières de proximité avec l'objectif d'en déterminer l'état chimique et écologique.

Sur le même principe et avec le même objectif, les cinq autres binômes transfrontaliers vont aussi se déplacer au bord de leurs rivières respectives au cours de ce printemps. Seront ainsi concernés des élèves des collèges Aranzadi de Bergara et Jean Pujo de Baigorri, Koldo Mitxelena d'Errenteria et Saint Bernard de Bayonne, Aranzadi de Bergara et Etchecopar de Saint Palais, Koldo Mitxelena d'Errenteria et Albert Camus de Bayonne ainsi que les collèges d'Oñati et de Bidache.

Pour mener à bien leur projet, grâce au financement de l'Agence des moyens humains et matériels ont été mis à disposition de chacun:

1. "Galemys", structure de Gasteiz, et notre CPIE Littoral Basque sont chargés de l'organisation pratique des échanges et de celle du Congrès des jeunes pour l'Environnement qui aura lieu au mois de mai. Avec "Galemys" nous apportons notre soutien technique aux équipes pédagogiques et une aide concrète aux élèves, conditions indispensables à la réussite de ce beau projet.

2. Une mallette pédagogique d'analyse des rivières a été fournie gratuitement par "Ibaialde" (programme d'Education à l'Environnement et au Développement Durable du Gouvernement Basque). Cette mallette, adaptée au travail de relevé sur le terrain, permet aux jeunes non expérimentés de recueillir de façon simple mais méthodique des données à caractère scientifique.

Mais une fois le travail de collecte sur le terrain terminé, le principal reste à faire car il faut ensuite traiter ces données pour en tirer d'éventuels questionnements, émettre des hypothèses et se risquer peut-être à quelques conclusions… On attend donc avec impatience la présentation de tout ce travail lors du Congrès du mois du mai prochain.

Quel est l'état de nos rivières dans l'Eurocité basque?
Grâce à ces jeunes, nous allons bientôt le savoir…

Mugaz gaindiko topaketak, ibaiertzean

Meritxell Plensa, Mugaz gaindiko harremanetaz arduratzen den Natur animatzailea
cpielittoralbasque.transfront@hendaye.com

Zehaztapenetarako hainbat bilkura burutu eta gero, Euskal Euro Hiriaren Garapenerako Mugaz Gaindiko Agentziak luzaturiko egitasmo berria abian jarri da, martxo hasiera honetan, ikasleei zuzendurik.

Egitasmoaren oinarria, errekari buruzko ikerketa aitzina eramateko mugaz gaindiko bikoteak osatzea da. Bikote bakoitza, Bidasoaren alde batekoa eta bestekoa diren bi kolegiotako klase banaz osatua da.

Horrela, bikote horietako lehena (Donostiako La Anunciata eta D. Lohizuneko Sainte Marie kolegioekin osaturikoak), azken bi egun horiek kolegio horien alboan pasatzen diren erreken egoera kimiko zein ekologikoa aztertzen ibili da.

Oinarri eta helburu berdinekin, udaberrian zehar, beste 5 mugaz gaindiko bikoteek gauza bera eginen dute doakien erreken bazterretan ibiliz. Horiek dira: Bergarako Aranzadi eta Baigorriko Jean Pujoko kolegiotako ikasleak, Oreretako Koldo Mitxelena eta Baionako Saint-Bernard-ekoak, Bergarako Aranzadi eta Donapaleuko Echecopar-ekoak, Oreretako Koldo Mitxelena eta Baionako Albert Camus-koak, baita Oñati eta Bidaxuneko kolegiotakoak ere.

Agentziaren finantzaketari esker, jende baliabideak eta baliabide materialak bideratu ahal izan dira egitasmoa egikaritu ahal izateko: Galemys, Gasteizko egitura, eta CPIE Euskal Itsasbazterra, trukaketen eta maiatzean izanen den Ingurumenaren Aldeko Gazteen Biltzarraren antolaketa praktikoaz arduratzen dira. Galemysekin beraz, talde pedagogikoei babes teknikoa eta ikasleei laguntza konkretua ekartzen diegu.

"Ibaialde"-k (Eusko Jaurlaritzaren Ingurumena eta Garapen Iraunkorrari begirako Hezkuntza egitarauak), erreken azterketarako maleta pedagogikoa eskaini du. Maleta honek, landa-lanerako egokia, datu zientifikoak errazki baina metodikoki jasotzeko aukera eskaintzen die ohituak ez diren gazteei.

Baina jasotze lan honen ondoren, lan handiena egitekoa geratzen da oraindik, hau da, datuak aztertu, balizko galderak atera, hipotesiak luzatu eta behar ba, ondorioak atera… Maiatzeko Biltzarrean aurkeztuko den lan honen aurkezpena gogoz beterik itxoiten dugu.

Euskal Euro Hiriaren erreken egoera zein den?
Gazteei esker, laster jakinean izanen gara…

Ura, EHHHEk 2. zikloko ikasleei eskainitako euskarazko egitasmo handia

Fabienne Gracy, ondare animatzailea, euskarazko ekintzen koordinatzailea
cpielittoralbasque.patrimoine@hendaye.com

Daraman euskararen aldeko hizkuntza politikaren baitan, Euskal Herri Hegoaldeko Herri Elkargoak (EHHHE) CPIE-rengana jo du, 2. zikloko ikasleei zuzenduriko urari buruzko egitasmo pedagogiko bat proposa dezan.

Ikasleen euskararen erabilpena bultzatzea lehentasun gisa harturik eta haurren parte hartzea bermatuz, uraren ziklo osoa ezagutzeko egitaraua proposatu dugu. Interesatua den klase bakoitzari 5 animazioz osaturiko egitaraua proposatuko zaio; animazio horietariko lau ikastegietan bertan egitekoak direlarik:
• uraren ziklo naturala (esperientziak klasean, uraren erabilpenari buruzko galdetegia, hurrengo urratsera pasatzeko bete beharrekoa…)
• ur edangarriaren jatorri ezberdinak, eta edangarritasunerako prozesua (esperientziak ikasleen eskutik)
• etxeetarainoko uraren banaketa (herriko iturburuaren edo kaptatze eremuaren ezagutza ikastegi bakoitzeko…)
• uraren erabilpen nagusiak eta kontsumoa / Ur zikinak nora doaz (Urruñako Laburrenia ur-garbitze estazioaren bisitarako proposamena)
• itsasbazter arrokatsura irteera, itsasbeheran, kalitate oneko uraren garrantziaz jabetzeko (ura, bizilekua: fauna eta floraren ezagutza)

EHHHEko 10 ikastegietako 13 klasek baiezkoa erantzun dute:
• Ainhoako lehen maila
• Azkaingo Ikastola
• Getariako Jean Toulet ikastegia
• Hendaiako Hiriko ikastegia
• Donibane Lohizuneko Urdazuri ikastegia (2 klase)
• Donibane Lohizune / Ziburuko Ikastola (2 klase)
• Senpereko Zaldubi Ikastola
• Senpereko St Joseph ikastegia
• Sarako Olhain Ikastola
• Urruñako St François Xavier ikastegia (2 klase)

Getariako ikastegiarekin urtarrilaren 10ean hasirik, 248 ikasle ukituko dituen egitasmoa ekainaren 10ean bururatuko da, Urdazuriko ikastegiarekin.

Milesker egitasmoa egikaritzeko baitezpadakoak izan diren Meritxell eta Maider CPIEko teknikariei.

Nire aldetik, egitasmo zabal hau osoki euskaraz animatzen gozatzen dut!

Azken ordukoa: klase bakoitzeko 5 animazioetarik 4 egin behar nituenean, EHHHEak ur garbitze estazioaren bisitak egitea galdegin digu, Lyonnaise des Eaux erakundeko teknikari baten laguntzarekin. Beraz, ez dira 13 aldiz 5 ekintza, hots 65, ekaina bitartean burutu beharreko interbentzioak, baizik eta 78!

LAGUNDUr, itotzen naiz!

L'eau, un grand projet en langue basque offert par la CCSPB aux classes de Cycle 2

Fabienne Gracy, animatrice patrimoine, coordinatrice actions en langue basque
cpielittoralbasque.patrimoine@hendaye.com

Dans le cadre de sa politique linguistique en faveur de la langue basque, la Communauté de Communes Sud Pays Basque a sollicité notre CPIE pour proposer un projet pédagogique sur la thématique de l'eau à destination des élèves du Cycle 2.

Avec l'ambition première d'encourager les jeunes à utiliser la langue basque, nous avons proposé pour chaque classe intéressée de découvrir, avec une participation active des élèves, le cycle complet de l'eau au travers d'un programme de 5 animations comprenant 4 interventions en milieu scolaire et une sortie terrain:
• le cycle naturel de l'eau (expériences en classe, questionnaire sur les différents usages de l'eau à compléter pour la séquence suivante…)
• les différentes sources d'approvisionnement en eau potable et la potabilisation (expériences de potabilisation réalisées par les élèves)
• la distribution de l'eau jusqu'à nos maisons (découverte de la source ou du lieu de captage pour chacune des écoles dans sa ville, son village…)
• les principales utilisations de l'eau et sa consommation / où vont les eaux usées (proposition de visiter la station d'épuration de Laburrenia à Urrugne)
• sortie sur l'estran rocheux à marée basse pour comprendre l'importance de garder des eaux de bonnes qualités (eau milieu de vie: découverte de la faune et de la flore)

13 classes de 10 écoles de la CCSPB ont répondu favorablement à ce projet:
• Ecole primaire - Ainhoa
• Ikastola - Ascain
• Ecole Jean Toulet de Guéthary
• Ecole Ville - Hendaye
• Ecole Urdazuri - St Jean de Luz (2 classes)
• Ikastola - St Jean de Luz / Ciboure (2 classes)
• Ikastola Zaldubi - St Pée sur Nivelle
• Ecole St Joseph - St Pée sur Nivelle
• Ikastola Olhain - Sare
• Ecole St François Xavier - Urrugne (2 classes)

Débuté le 10 janvier avec l'école de Guéthary, ce projet qui concernera un total de 248 élèves se terminera le 10 juin avec l'école d'Urdazuri.

Un grand merci à nos chères "Technic-Eau" du CPIE: Meritxell et Maider sans qui le projet n'aurait pu se faire!

Pour ma part je prends plaisir à animer ce vaste projet intégralement en euskara!

Dernière heure: Alors que je devais animer 4 des 5 interventions par classe, la CCSPB vient de nous demander d'animer également les visites de la station d'épuration avec l'appui d'un technicien de la Lyonnaise des eaux. Ce ne sont donc plus 13 fois 5 soit 65 interventions à caler d'ici fin juin mais 78!
eAU SECOURS, JE COULE!

Le CPIE au service des autres associations pour des manifestations éco-responsables

Fabienne Gracy, animatrice patrimoine
cpielittoralbasque.patrimoine@hendaye.com

Delphine Mondon, animatrice Développement durable
cpielittoralbasque.etudes@hendaye.com

En 2009, à l'initiative de la Direction Régionale de la Jeunesse et des Sports, le réseau Graine Aquitaine a initié une dynamique régionale d'accompagnement de démarches éco-responsables.

Il convenait aujourd'hui de démultiplier ces démarches dans tout type de manifestations organisées sur l'Aquitaine. Graine Aquitaine a ainsi mis en place un cycle de formation pour renforcer les compétences des associations sur ce volet et, avec le soutien de la DRJSCS, coordonne l'organisation concrète d'ateliers animés par quatre associations du réseau: "Pour les enfants du Pays de Beleyme" à Périgueux, "Meduli Nature" à Pessac, le "CDIE" à Pau et, bien entendu, notre CPIE Littoral Basque à Hendaye,

Nous avons ainsi pu proposer trois ateliers à destination de toute personne souhaitant s'inscrire dans une démarche éco-responsable et impliquée dans l'organisation d'un événement qu'il s'agisse d'un tournoi sportif, d'une fête de village, d'un salon, d'un festival culturel, etc. Le programme de ces trois ateliers était prévu de telle façon que chacun pouvait, selon sa volonté et sa disponibilité, n'en suivre qu'un ou deux, ou l'intégralité.

Les objectifs en étaient les suivants:
- Définir (collectivement) la notion de " manifestation éco-responsable"
- Donner envie de s'impliquer dans une démarche éco-responsable
- Proposer des ressources: outils, contacts, méthodes qui faciliteront la mise en œuvre des actions
- Favoriser les échanges et les rencontres entre organisateurs.

Ces trois temps de rencontres qui se voulaient également conviviales se sont déroulés en novembre en Mairie avec 8 participants, en décembre à l'Ecole Ville d'Hendaye avec 5 personnes et, en janvier, chez l'une de nous deux avec 10 motivés.

Au-delà du nombre de personnes physiques, ce sont 8 structures de la Côte basque qui ont suivi l'un, l'autre ou les trois ateliers: "Service Animation Jeunesse", "Association des Usagers du Port" et "Endaika" d'Hendaye, "Ur-Kirolak Triathlon" de St Jean de Luz, "Société d'Astronomie Populaire de la Côte Basque" de Biarritz, MVC Centre ville de Bayonne, Patronage Laïque des Petits Bayonnais et le Centre de Loisirs du Boucau…

C'est dire si le dernier objectif a également été atteint!

Au vu de l'intérêt des participants, mais aussi des quatre organisateurs aquitains, ce dispositif sera probablement reconduit l'année prochaine…

Le 18 novembre, représentants d'une MVC, d'un Centre de Loisirs, d'un Club Sportif, d'une mairie se sont retrouvés en Mairie d'Hendaye pour le 1er atelier

Ekologikoki arduratsuak diren ekintzetarako, CPIE beste elkarteen zerbitzura

Fabienne Gracy, ondare animatzailea
cpielittoralbasque.patrimoine@hendaye.com

Delphine Mondon, "Garapen Iraunkorra"-ren animatzailea
cpielittoralbasque.etudes@hendaye.com

2009an, Gazteri eta Kirol Erregio Zuzendaritzaren ekimenez, Graine Aquitaine sareak ekologikoki arduratsuak diren izapideei begirako erregio laguntza plantan ezarri zuen.

Egun, izapide horiek, Akitania mailan antolatuak diren edozein gertakarietara bideratzea asmoa dugu. Elkarteek atal honetan duten gaitasuna indartzeko, Graine Aquitaine-k hezkuntza ziklo bat zehaztu du. Horretaz gain, DRJSCS-aren babespean, sareko lau elkarteek animatzen dituzten tailerren antolaketa koordinatzen du: "Pour les Enfants du Pays de Beleyme" Periguersen , "Meduli Nature" Pessac-en, CDIE Pauen eta noski, CPIE Euskal Itsasbazterra Hendaian.

Ekologikoki arduratsua den izapide batean parte hartu nahi, edo gertakari baten antolakuntzan (izan kirol lehiaketa, herriko besta, azoka, kultur festibala ala beste) parte hartzen duen edonori zuzenduriko hiru tailer eskaini ahal izan ditugu.

Hiru tailer horiek pentsatuak ziren moduan, norberak, bakarra, bi edo hirurak segi zitzakeen, zituen gogo edota aukeren arabera.

Helburuak ondokoak ziren:
- Gertakari ekologikoki arduratsuaren definizioa zehaztea (taldean)
- Ekologikoki arduratsua den izapide batean parte hartzeko gogoa piztea
- Baliabideak eskaintzea: tresnak, harremanak, ekintzen plantan ezartzea erraztuko luketen metodoak
- Antolatzaileen arteko ezagutza eta harremana bultzatzea

Atseginak izan nahi zuten hiru saio horietako lehena azaroan eta Herriko Etxean izan zen, 8 parte-hartzaileekin; bigarrena abenduan eta Hendaiako Hiriko ikastegian izan zen, 5 jendeekin; eta azkena urtarrilean, gutariko baten etxean, 10 animaturekin.

Jende fisikoen kopuruaz gain, Itsasbazterreko 8 egiturek dute batean, bitan ala hiru saioetan parte hartu: "Service Animation Jeunesse", "Association des Usagers du Port" eta "Endika" Hendaiatik, "Ur-Kirolak Triathlon" Donibane Lohizunetik, "Société d'Astronomie Populaire de la Côte Basque" Miarritzetik, "MVC Centre Ville" Baionatik, "Patronage Laïque des Petits Bayonnais" eta Bokaleko Aisialdi zentroa. Azken helburua bete dugula nahiko adierazgarria da!

Parte hartzaileen eta Akitaniako lau antolatzaileen interesa ikusirik, datorren urtean segurki berriz antolatuko dugun ekimena da.

BBU: zer da berriz sigla berri hau?

Edo, luraldearen antolaketan, bioaniztasuna nola kontuan hartu

Alistair Brockbank, misio arduraduna
brockbank-chasey@neuf.fr

Bioaniztasunak ere garatzeko eskubidea du

Beren bizi osoan zehar, abereak, jateko, pausatzeko, ugaltzeko edota eremu berrien jabe izateko mugitu behar dira. Landareak ere, polena edo hazien bidez zabaltzen dira.

Bere aldetik, gizakiak bere ekinbideak garatzen ditu. Lurraldea horren arabera antolatzen du: garraio bideak, bizileku eremuak, industrialdeak, argindar sarea, laborantza intentsiboa…

Beren kokapena eta hedaduraren arabera, antolamendu horiek faunaren mugimendurako eta floraren zabalpenerako benetako trabak bihur daitezke.

Natur guneen zatikatzea

Epe motzean, basahuntzen, sagarroien, benarrizen edo apoen bizi-espazioaren gutxitzeak beren heriotza, autoekin talka eginez, edo kopuruaren gutxitzea dakar, ugaltze eremuen desagerpenagatik adbidez.

Epe luzean, gehiegizko azpiegituraketak irlatxotan zatikaturiko lurraldea ekarriko du, populakuntzen isolamendua eraginez eta ondorio horiek ekarriz:

- populakuntza horietako baten desagerpenean, okupatzen zuen eremua ezin berriz kolonizatzea
- nahasketa genetikoa gelditzea

Kasu honetan, ugalkortasunaren apaltzea nabari da, baita eritasunaren gorakada ere. Pixkanaka, populakuntza horiek desagertzen dira, aniztasun biologikoaren kalterako.

Bilbe Berde eta Urdinak (BBU)

Apaltze hau gelditzeko, azpiegiturek zatikatu ez dituzten eremu handiak babestu behar dira, erreserba eta bestelako natur eremu babestuak sortuz. Horretaz gain, natur guneen arteko lotura bermatzen duten paisaiako elementuak babestu behar dira ere, izan lurrekoa (bilbe berdeak) ala akuatikoak (bilbe urdinak). Behar izanez gero, lotura horiek birsortu behar dira; Lokal zein Europa mailan, bide ekologiko horiek zaindu edo sortu behar direla erran nahi du.

Grenelle de l'Environnement eta hirigintza txostenak

Grenelle-aren ondotik, hirigintza dokumentuek (herri arte mailan Lurralde Koherentziarako Eskema - LKE -, edo herri maila Herriko Hirigintza Plana bezalakoak) bioaniztasuna kontuan hartu behar dute, prestatze eta gauzatze denbora guztian zehar.

Doakion lurraldean bilbe berde eta urdin horiek zehazteko, Baiona eta Hego Landetako LKEren Sindikatak ikerketa hiru egituren esku uztea erabaki du:

- Seignanx eta Aturriko CPIE, jadanik aditua hirigintza aurreko ingurumen ikerketetan,
- MIFENEC, natur guneen kudeatze eta animazioan aditua,
- CPIE Euskal Itsasbazterra, zienztia bitartekaritza eta ingurumenari begira hezkuntzan gaitua besteak beste.

Eremua, aski hedatua dena, hiru zatitan banatua izan da. Gure aldetik, Errobiko haranean, mendi-oinetik itsasora bitarteko eremuaz arduratzen gara: Errobiko Herri Elkargoa eta Euskal Itsasbazterra-Aturri aglomerazioa.

Bertako baldintzei egokituriko ikerketa zientifikoa

2011ko urtarrilean hasita eta 6 hilabeteko iraupenarekin, ikerketak ondoko pausoak ezagutuko ditu:

- lurraldeko espezie esanguratsuenen, eta bereziki zaindu beharrekoen zehaztea,
- ingurumena ongi islatuko duten azpi-bilbeen

Les TVB: qu'est-ce encore ce nouvel acronyme?

ou comment prendre en compte la Biodiversité dans l'aménagement futur de notre territoire.

Alistair Brockbank, chargé de mission
brockbank-chasey@neuf.fr

La Biodiversité a besoin elle aussi de sa place au soleil

Tout au long de leur vie, les animaux ont besoin de se déplacer pour se nourrir, se reposer, se reproduire ou encore conquérir de nouveaux territoires. Les plantes, elles aussi, se propagent par leur pollen ou leurs graines.

Et de son côté, l'homme développe ses activités. Il aménage le territoire en conséquence: voies de transport, zones d'habitation, zones industrielles, lignes électriques, agriculture intensive…

Suivant leur emplacement et leur ampleur, ces aménagements peuvent alors devenir de véritables obstacles à la circulation de la faune et à la dissémination des plantes.

La fragmentation des milieux naturels

À court terme, le grignotage du domaine vital des chevreuils, hérissons, phragmites ou crapauds provoque leur mort par collision avec les automobiles ou une diminution de leur population par la disparition de leurs zones de reproduction, par exemple.

À plus long terme, un nombre d'aménagements trop important va créer un territoire fragmenté en îlots, entraînant l'isolement des populations les unes des autres avec pour conséquences:

- si l'une d'entre elles vient à disparaître, le milieu qu'elle occupait ne pourra pas être recolonisé,
- il n'y a plus de brassage génétique possible par l'arrivée d'individus extérieurs.

On observe alors dans les populations une baisse de la fertilité et une plus grande sensibilité aux maladies. Petit à petit, ces populations disparaissent, provoquant alors une diminution de la diversité biologique.

Les Trames Vertes et Bleues (TVB)

Pour enrayer cette baisse, il faut avant tout protéger de grands espaces non morcelés par les infrastructures, en créant réserves et autres zones protégées. Mais il faut aussi sauvegarder dans le paysage tous les éléments qui permettent de relier les espaces naturels entre eux, aussi bien pour les espaces terrestres (trames vertes) qu'aquatiques (trames bleues). Par ailleurs il faut au besoin recréer ces liens quand ils ont été rompus; c'est-à-dire préserver ou créer des corridors écologiques, du niveau local au niveau européen.

Le Grenelle de l'Environnement et les documents d'urbanisme

Suite au Grenelle, les documents d'urbanisme, tels que le Schéma de Cohérence Territoriale (SCoT) à l'échelle intercommunale et le Plan Local d'Urbanisme au niveau de la commune, doivent désormais prendre en compte la biodiversité tout au long de leur préparation et de leur implémentation.

Pour définir ses trames vertes et bleues sur son territoire de compétence, le Syndicat mixte pour le SCoT de l'agglomération de Bayonne et du sud des Landes a décidé d'en confier l'étude à un regroupement de trois structures:

- le CPIE Seignanx et Adour, déjà expérimenté dans les études environnementales pré urbanistiques,
- la MIFENEC avec une expérience dans la gestion et l'animation des espaces naturels,
- et notre CPIE Littoral Basque compétent no-

kartografia osatzea, SIG geografia ikerketarako programarekin lagundurik,
• aberearen espazioaren egituraketarako baitezpadakoak diren bioaniztasun korapiloak edo erreserbak aurkitzea (ez dena beti erraza),

Eta, xehetasun guzti horietatik, babestu edo birsortu beharko diren bide ekologikoen kartografia (teorikoa baina egiazko datuetan oinarriturik) osatzea

Ikerketa denboran, ahalik eta gehien ikasi eta xehetasunak bildu beharko ditugu.

Horrela, leku berezietan dauden espezie esanguratsuetaz dakien eta bere jakintzak partekatzeko gogoarekin dagoen oro CPIE Euskal Itsasbazterrarekin harreman sartzera gomitatzen dugu: Maider Campagne, ingurumen eta garapen iraunkorraren teknikaria, edo Alister Brockbank, misio arduraduna.

Piztuko den interesaren arabera, parte hartzea bultzatzeko bilkura batzuk antola daitezke.

Argazkia:
Abere eta landare espezie anitz bezala, Acrocephalus paludicola txoria (gainekoa), Mendebaldeko Europako arrisku gorrienean dagoena, eta Mauremys Leprosa apoarmatua (behekoa) Naturaren Kontserbaziorako Nazioarteko Batasunaren zerrenda gorrian dira. Erakunde honek kontinentean desagertze arriskuan diren espezieak zerrendatzen ditu. Hezeguneen arteko loturak (Bilbe Urdinak) espezie horien biziraupenerako baitezpadako bermeak dira.

Azpiko mapa:
Baiona Hirigunearen eta Landa Hegoladearen LKEren eremua

Acrocephalus paludicola

Mauremys Leprosa

Ci-dessus:
Territoire du SCoT de l'agglomération de Bayonne et du Sud des Landes

Photos de gauche:
Comme pour de très nombreuses espèces animales et végétales, que ce soit pour le Phragmite aquatique (Acrocephalus paludicola, photo du haut), passereau le plus menacé d'extinction en Europe occidentale, ou pour l'Emyde lépreuse (Mauremys leprosa, en dessous), classée "en danger" dans la liste rouge de l' UICN (Union Internationale pour la Conservation de la Nature) qui recense les espèces menacées de disparition en métropole, le maintien de la connectivité entre les zones humides (trame bleue) est une condition totalement indispensable à la survie de ces espèces. (Photos: Didier Domec)

tamment en médiation scientifique et éducation à l'environnement.

Le territoire couvert, assez vaste, a été partagé entre nos trois structures. Pour notre part, nous nous chargeons d'une partie comprise entre piémont et mer par la vallée de la Nive: la Communauté de Communes d'Errobi et l'Agglomération de la Côte Basque-Adour.

Une étude scientifique adaptée aux conditions locales

Commencée en janvier 2011 et pour une période de 6 mois, l'étude passe par:
• la définition des espèces les plus représentatives de nos territoires et qu'il faut surtout cibler,
• la cartographie des "sous-trames" représentant les milieux typiques, avec un logiciel d'analyse géographique SIG (système d'information géographique),
• l'identification des nœuds ou réservoirs de biodiversité essentiels à la structuration de l'espace du point de vue de l'animal (ce qui n'est pas toujours évident),
• et, à partir de ces informations, la cartographie de corridors écologiques (théorique mais basée sur des données réelles) qui seront à protéger ou éventuellement à restaurer.

Tout au long de l'étude il faudra bien sûr aussi s'informer le plus possible et recueillir les connaissances vraiment locales.

Ainsi, toute personne qui voudrait partager ses connaissances sur la présence d'espèces notables dans des endroits particuliers, est invitée à participer en nous contactant au CPIE Littoral Basque: Maïder Campagne, Technicienne Environnement et développement durable, ou Alistair Brockbank, Chargé de Mission.

Selon le niveau d'intérêt généré, des réunions pourraient éventuellement être organisées afin d'encourager cette participation.

Un samedi apres-midi dans les Barthes de la Nivelle...

Maïder Campagne, technicienne Environnement et développement durable
cpielittoralbasque.etudes@hendaye.com

Point d'orgue de notre programmation pour cette édition 2011 de la Journée Mondiale des Zones Humides, le CPIE LB avait invité le grand public à découvrir (voir re-découvrir pour certains…) ces marais d'estuaire qui, il n'y a pas si longtemps, étaient bien une des dominantes dans les paysages de la Basse Nivelle. Ils ont donné son nom à la cité luzienne: Donibane Lohitzun, "Saint-Jean-des-Marais", comme se plaît à marteler avec conviction un de nos accompagnateurs du jour. En 2010, nous avions exploré les Barthes, côté Ciboure, sur le marais de Landaburua, mais cette fois-ci, le rendez-vous est donné sur Saint-Jean-de-Luz et le public a répondu présent, avec une belle affluence d'une vingtaine de personnes enthousiastes et très motivées. Précisons que la météo était aussi de notre côté, avec une magnifique journée ensoleillée où la douceur de l'air annonce le printemps!

Pour nous accompagner sur cette sortie, j'avais convié deux guides de marque, amoureux des Barthes, de ces milieux et de leurs hôtes, Didier Domec et Jeanette Breton, tous les deux "enfants" de Jean Bost et dans sa lignée pour changer notre regard sur ces zones humides, trop longtemps décriées.

Première halte et premières explications à Urdazuri, quartier gagné sur les marais, illustrant "la victoire de l'homme sur la nature", comme l'on s'en vantait dans les années 1970 dès que l'on asséchait et remblayait une de ces zones marécageuses (mais à quel prix aujourd'hui?). Là, sur la berge abrupte et anthropisée, Jeanette nous invite à regarder, toucher, sentir (dans d'autres situations, nous aurions même pu y goûter!) les plantes succulentes qui se répartissent en fonction d'un gradient de salinité: de bas en haut, des algues brunes de type Fucus, une plante de la famille du pissenlit et de la marguerite Inula crithmoides, le Jonc maritime, une plante de la famille de la carotte et du fenouil Crithmum maritimum. Elles ne sont peut-être pas spectaculaires, mais elles sont là, en touffes denses, adaptées aux contraintes du milieu et bien ancrées

Larunbat arratsaldea Urdazuriko uhaldeetan...

Maïder Campagne, Ingurumen eta Garapen Iraunkorreko teknikaria
cpielittoralbasque.etudes@hendaye.com

Hezeguneen Munduko Eguna kari, CPIEk, duela gutxi arte Urdazuriko lautadan nagusi ziren estuarioko istingadiak ezagutzeko gomita luzatu zion jendeari. Hitzordua Donibane Lohizunen emana zen. Taldea osatu genuen eta eguraldi ezin hobea izan genuen.

Uhaldeen bi maitale bide-lagun hartu genituen: Didier Domec eta Jeanette Breton. Biak Jean Bost-en oinordekoak ditugu, luzaz gaizki ikusiak izan diren leku horietaz dugun ikuspegia aldatzeko pertsona egokiak.

Lehen geldialdia, uhaldeen gainetik eraikitako Urdazuri auzoan, "Gizakiak Natura garaitu zuenekoa" 1970 hamarkadan lehortzen zen uhalde bakoitzeko harrotasunez aldarrikatzen zen bezala (Baina zein preziotan?). Bertan, gizakiak sorturiko ibaiertz malkartsuan, Jeanettek gazitasunaren arabera banatzen diren landare erakargarrien begiratzera, ukitzera, usaintzera (kasik dastatzera beste baldintza batzuetan izan bagina!) animatzen gaitu: itsas krabelinak, itsas mihiluak.

Taldean, postal zahar bat eskuz esku pasatzen hasten da: bikote bat barku batean, Urdazuri, ibaiertz gozoak, amaierarik gabeko istingadi erraldoia, eta urrunean, norbaitek Billitorteren errota ikusten du… eta Didier-k: "Baina istingadi eremu batzuk babestekoak dira oraindik! segi nazazue!".

...istingadietako gizonaren bidean

Didier segituz, jalkinean aitzina goaz. Morroskoak lekua ongi ezagutzen du! Eta gainera, lubakiak igarotzeko taulak ezarri dizkigu. Horrela, leku mosaiko eder bat zeharkatzen dugu: istingadiak eta larre gaziak Ramiro Arue Lizeoaren behekaldean, larre gaziak eta lezkadia kirol zelaien eskuinaldean, mikro urmaela eta larre hezeak Lanzelai iparraldean.

Naturaren bihotzean, alta hirigunetik hain hurbil, sorpresen kateak etenik ez du izanen. Lezkadiatik ateratzerakoan, soka bati zintzilikatuak diren txori argazki ugarirekin topo egin dugu. Didier-k azalpenak ematen dizkigu: "Txori guzti horiek hemen bertan argazkitan hartuak izan dira. Nire lankidearekin (beste Domec bat, Jean Louis!), luzaz egon gintezke zai… Honentzat, adibidez, Lezkari arrunta hau kumeei jateko ematen hartu ahal izateko, 6 orduz egon nintzen! Txori txiki hau berriz, desagertze bidean da, eta horregatik Estatu mailako Ekintza Plana plantan ezarri da, salbatu ahal izateko; bere izena: Ur bennariza… Hemen, migrazio pasabide garrantzitsu batean kokatuak gara, eta hezegun guzti horiek zerbitzu estazioen papera betetzen dute; txoriak, jaten eta pausatzen egonen dira, indarrak hartzeko eta ondoren bideari berriz ekiteko."

Istingadi horiek gabe, migrazioa azkarki trabatua litzateke. Hortik bururatu zaigu galdera: "Zein gero Urdazuriko uhaldeentzat?"

Azken berriak nahiko onak dira. Euskal Herri Hegoaldeko Herri Elkargoak natur gune horien kudeatze planen eguneratzea abiatu du, ekintza plana egikaritu ahal izateko. CPIEk eta Natur Guneen Erregio Kontserbatorioak eremu horietaz dituzten gaitasunak eta jakintzak batu dituzte zehaztuak izan diren ondoko hiru lan ardatzak aitzina eramateko:

dans les jointures du parapet, comme un ultime pied de nez aux aménagements humains!

Au même moment, circule dans le groupe une carte postale ancienne apportée par Didier: un couple sur une barque, la Nivelle, des berges en pentes douces, des marais à perte de vue, et au loin, quelqu'un croit deviner la silhouette du moulin à marée de Billitorte… Image d'un passé pas si lointain où l'Homme tirait sa subsistance de ses milieux aquatiques parmi les plus riches de la terre… Un parfum de nostalgie flotte sur l'assistance… "Mais il reste encore des zones de marais à préserver", lance Didier, "je vais vous les faire découvrir, suivez-moi!"

…Sur les traces d'un homme des marais

L'invitation est lancée, chacun chausse ses bottes en caoutchouc (équipement IN-DIS-PEN-SABLE pour une telle sortie!) et nous voici en train de patauger dans la vase, s'accrochant aux basques de notre Patrick Lamaison local! Désolée, beaucoup ne comprendront pas l'allusion, mais ils pourront éclairer leur lanterne en se procurant, pour leur plus grand plaisir, ce petit bijou du cinéma naturaliste d'Anthony Martin "Comme un poisson dans l'eau"!

Tout comme son double landais, le gaillard est dans son jardin et il connaît les lieux comme sa poche! En plus, il est délicat: le matin, il a pris soin d'installer, pour l'occasion, des planches en guise de passerelles pour franchir les fossés les plus larges. "Koh Lanta à côté, c'est de la rigolade!" plaisante-t-il. Les premiers moments d'appréhension passés, le public se prend au jeu et certains, même, en redemandent!

Sur ses talons, nous traversons la mosaïque des milieux qu'offrent les Barthes de la Nivelle: vasières et prés salés en contrebas du LEP Ramiro Arrue, prés salés et roselières au droit des terrains de sports de Chantaco, micro-lagune et prairie humide au nord de Lanzelai, à la limite avec Ascain.

Les participants sont à la fois déboussolés et ravis: au cœur d'une nature intacte et pourtant si près des zones urbanisées. Et encore, ils ne sont pas au bout de leur surprise, car Didier a préparé son petit effet… Au détour d'un fourré, émergeant de la roselière, accrochées à une corde tendue entre deux piquets se balancent une multitude de photos d'oiseaux, toutes plus belles les unes que les autres. Une baguette à la main, tel un professeur devant sa classe ébahie, Didier nous explique, intarissable:

"Tous ces oiseaux ont été photographiés dans les Barthes de la Nivelle par moi-même et mon collègue (l'autre Domec, Jean-Louis!)… Nous pouvons rester à l'affût de longues heures, avant de réussir la photo parfaite. Là, par exemple, pour avoir cette Rousserole effarvate nourrissant sa nichée, il m'a fallu plus de 6 heures d'attente, mais j'étais content du résultat! …Je vais vous les présenter: ici, un Butor étoilé… là, des Barges à queue rousse… là-haut, des Spatules en vol… en bas, un Martin pêcheur… et là, au milieu, ce petit oiseau qui paraît insignifiant, eh ben, il est très précieux, car il est menacé et un Plan National d'Action a été mis en place pour sauver l'espèce de l'extinction, son nom: le Phragmite aquatique… Ici, nous sommes sur un important couloir de migration et ces zones humides jouent le rôle de stations-service; les oiseaux vont s'y nourrir et s'y reposer, le temps nécessaire pour reconstituer leurs forces, avant de reprendre la route.".

Au pied de la stèle qui lui est dédiée, les participants ont évoqué la mémoire de Jean Bost (1934/1995) et son combat pour la sauvegarde de ces Barthes.

Oroitarriaren inguruan, parte hartzaileek Jean Bost (1934/1995) eta uhaldeen babeserako eraman zuen borroka aipatu zuten.

Nous comprenons que sans ces zones marécageuses, à priori insignifiantes, la réussite de la migration serait fortement compromise. Et Didier de conclure: "Quand on passe sur la route en voiture, on ne se doute pas que de tels milieux existent, mais les oiseaux, eux, le savent!"

La question est alors posée, comme une évidence: "Et demain, quel avenir pour les Barthes de la Nivelle?"

L'actualité est plutôt encourageante. La Communauté de Communes Sud Pays Basque vient de démarrer l'actualisation du plan de gestion sur ces espaces naturels (l'ancienne étude datant de 2004), afin que son programme d'action, qui n'avait jamais été suivi d'opérations concrètes, soit rendu opérationnel. Les élus locaux ont voté cette reprise, la volonté politique est donc présente. Le CPIE Littoral Basque et le CRENA (Conservatoire Régional des Espaces Naturels d'Aquitaine) ont unis leurs compétences et leurs connaissances du terrain pour mener les trois axes prioritaires de travail qui ont été définis:

- retrouver un fonctionnement hydrologique cohérent sur l'ensemble du site,
- maintenir la biodiversité des espaces naturels en fonction des enjeux patrimoniaux,
- proposer une valorisation publique du patrimoine des Barthes de la Nivelle.

A terme, ce plan de gestion actualisé sera replacé dans une perspective plus globale d'une gestion durable et concertée des Barthes de la Nivelle.

Cette volonté politique clairement affichée n'aurait pas déplu à Jean Bost, dont le souvenir nous aura accompagnés tout au long de cette sortie. Professeur de sciences naturelles au lycée Ravel, écologue, naturaliste et humaniste, il fut l'un des membres fondateurs de notre association. Mais c'est aussi avec la ferme volonté de sauvegarder ces Barthes qu'il participa à la création de Drosera qu'il anima sans relâche pour transmettre et sensibiliser le plus grand nombre. Une vie bien remplie, mais injustement écourtée: "Il venait de prendre sa retraite, avec des projets pleins la tête." dira Jeanette, la voix chargée d'émotion, au moment de lui consacrer un émouvant hommage, tout en sincérité et simplicité, devant la stèle qui lui est dédiée, au plus près de ses chères Barthes.

- Eremu guztian, funtzionamendu koherentea berrezartzea
- Natur guneen bioaniztasuna mantentzea, ondare apustuen arabera
- Urdazuriko uhaldeen ondarearen balioztapen publikoa proposatzea.

Ororen buru, eguneratzen den plan hau, Urdazuriko uhaldeen kudeatze iraunkor eta partekatu baten perspektiba orokorragoarekin ordezkatuko da.

Asmo hau ez zen gustu txarrekoa izanen Jean Bost-entzat. Ravel lizeoan natura-zientzien irakasle, ekologo, naturalista eta humanista, gure elkartearen sortzaileetariko bat zen. Kemen berdinarekin, Droseraren sortzean parte hartu zuen, uhaldeen babeserako. Elkartean aritu zen, gogoz beterik, ahalik eta jende gehien sentsibilizatzeko eta hezteko. Bizia ongi betea, baina goizegi moztua: "erretreta hartu berria zuen, burua egitasmoz beterik" azaldu zigun Jeanette-k, ahotsa emozioz beterik, uhaldeetatik ezin hurbilago eman den bere oroitarriaren inguruan eskaini diogun omenaldian.

"Joerak alda ditzagun!"

Ganix Grabières
cpielittoralbasque@hendaye.com

Apirilaren lehenetik 7a bitartean antolatua den 9. Garapen Iraunkorraren Astearen lema da. Ingurumen eta Garapen Iraunkorraz arduratzen den Ministeritzak sorturik, ekimen honek herritarron joeren aldaketak bultzatzea eta balioztatzea du helburu, garapen iraunkorraren alde.

Aurreko urteetan horretan ibili baginen ere, iaztik, DREAL Aquitaine erakundeak Estatu mailako ekimen honen Euskal Herriko erreferente gisa hartzen gaitu. Horrela, edozein motatako egiturak (elkarte, enpresa, ikastetxe, elkargo…) animatzen eta laguntzen ditugu, herritarrek garapen iraunkorraren apustuetaz ohartzera eta joera arduratsuagoak hatzera eramanen dituzten ekintzen antolatzeko. Joera aldaketaren adierazle diren neurri iraunkorrak edota eguneroko ekintzak ohoratuak izanen dira*.

Guregana jotzen duen oro laguntzen dugu, gure lurralde osoan. Baina azken urte luzeetan gure egoitza soziala Hendaian izanik, herri honekiko lotura azkarrak ehundu ditugu. Naturalki dator beraz, Hendaiako Herria eta CPIE Euskal Itsasbazterra, bertan eskaintzen dugun ekimen honen egokipenerako elkarlanean aritzea.

Joan den urteko astean, egitarauak 12 ekintza eskaintzen zituen Hendaiako herrian soilik!

2011ko ediziorako, urtarril erdialdean mezu elektroniko andana igorriak izan ziren, eta urtarrilaren 25ean lehen lan bilkura bat burutu zen. Ahalik eta herritar gehien hunkitua sentitzeko eta bere parte hartzea iraunkorki bermatzeko, hitzaldi luze eta moralizatzaileen baino harago joan behar da, norberaren galderen, kezken eta gogoengandik hurbildu behar da.

Pixkanaka, trukaketen eta bilkuren harian, egitaraua osatzen doa. Lerro horiek idazten ditudan unean erabat osaturik ez bada ere, astean zehar ekintzak proposatzeko asmoa agertu duten Hendaiako beste 7 elkarte berri daude: Bil Ta Garbi, "Le Jardin du Cheminot" elkartea, Association des Usagers du Port d'Hendaye elkartea, "Cétacés en mer, science et partage" elkartea, Station Littorale Hendaye, Espace Info Energie, Hendaye Tourisme. Herriko hiru zerbitzu lanean dihardute dagoeneko: Gazte Informazio Bulegoa, Ingurumen eta Berde Guneen zerbitzua eta Abbadiako Eremua.

Egitarau osoa gure webgunean (www.cpie-littoral-basque.eu) edo herrikoan (www.hendaye.com) aurkituko duzu, baina dagoeneko, gaien aniztasuna agerikoa da:

- **Lanbide berdeak / Garapen Iraunkorrari begirako hezkuntza** saioak foro baten bidez
- **Eraikuntza, Energia**, 2011an lortu daitezkeen diru-laguntzei buruzko eztabaida gaualdi baten bidez

"Changeons nos comportements!"

Ganix Grabières
cpielittoralbasque@hendaye.com

C'est le thème choisi pour cette 9e édition de la Semaine du Développement Durable qui se déroulera, comme chaque année du 1er au 7 avril. Initié par le Ministère en charge de l'Environnement et du Développement durable, cette opération vise à motiver et à valoriser les changements de comportements des citoyens, en faveur du développement durable.

Si notre CPIE le faisait déjà depuis quelques années, c'est depuis l'an dernier que nous sommes clairement missionnés par la DREAL Aquitaine pour être le référent en Pays basque de cette grande manifestation nationale. Nous sommes ainsi amenés à inciter mais aussi à aider les structures de tous types (associations, entreprises, établissements scolaires, collectivités…) à proposer des actions qui permettent de sensibiliser nos concitoyens aux enjeux du développement durable et à encourager chacun à adopter des comportements plus responsables. Mesures pérennes et/ou initiatives quotidiennes, marquant ce changement de comportement seront ainsi mises à l'honneur*.

Nous aidons bien sûr tous ceux qui nous sollicitent sur l'ensemble de notre territoire. Mais depuis de très nombreuses années, notre siège social étant sur Hendaye, nous avons bien entendu tissé un partenariat étroit avec cette commune. Et c'est donc bien naturellement que Ville d'Hendaye et CPIE littoral basque associent leurs efforts pour qu'il y ait une déclinaison locale forte de cette manifestation.

L'an passé, le programme qui a pu être proposé au public sur la seule commune d'Hendaye ne comptait pas moins d'une douzaine d'actions réparties tout au long de la semaine!

Pour ce millésime 2011, dès la mi-janvier de nombreux mails ont été adressés et une première réunion préparatoire s'est déroulée le 25 janvier. Pour que le maximum de citoyens se sente concerné et s'implique, réellement, durablement, il faut sauter le pas des longs discours moralisateurs pour, au contraire, être au plus près des questionnements, des doutes mais aussi des aspirations de chacun. Dès lors l'objectif est de permettre au maximum de structures différentes de s'impliquer concrètement.

Petit à petit au fil des échanges et des réunions, le programme se construit et même s'il n'est pas encore totalement bouclé à l'heure où sont écrites ces lignes, sept autres structures hendayaises ont déjà fait part de leur intention de proposer des actions durant la semaine: Bil Ta Garbi; Association "Le Jardin du Cheminot"; Association des Usagers du Port d'Hendaye; Association "Cétacés en mer, science et partage"; Station Littorale Hendaye; Espace Info Energie; Hendaye Tourisme. Notons enfin que trois des services la Ville d'Hendaye sont d'ores et déjà mobilisés: le BIJ, le Service Espaces verts Environnement et le Domaine d'Abbadia.

Vous retrouverez le programme détaillé sur notre site (www.cpie-littoral-basque.eu) ou sur celui de la commune (www.hendaye.com) mais on peut d'ores et déjà noter la diversité des thèmes abordés:

- **Emplois verts / formations développement durable** avec l'organisation d'un Forum
- **Habitat, Energie** avec une soirée Discussion/échange sur les aides financières mobilisables en 2011
- **Biodiversité** avec une causerie-pratique intitulée "Comment installer une ruche dans son jardin"; un Chantier nature de lutte contre une plante invasive dans les dunes; un chantier nature de plantation d'arbres pour les écoles ou encore une incitation à l'implantation de gazons fleuris et une Projection-Discussion "Jardins sylvestres nourriciers: plaisir et fonctionnalité"
- **Déchets** avec une rencontre avec le public sur le marché du samedi et une exposition de balles de déchets pour inciter au recyclage
- **Transports** avec un atelier de réflexion "Sur la route de l'école"
- **Ville durable** avec une réunion d'information pour professeurs de collèges et lycée sur le thème "Planète précieuse" ou encore une cartographie de la récupération des eaux noires et

• **Bioaniztasuna**, "nola koka erlauntza bat baratzean" goiburu duen mintzaldiaren bidez; hareamuinoetan zabaltzen ari den landare inbaditzaile baten aurkako borroka-saioa; ikastegientzat zuhaitz landaketa saioa; edota belardi loretsuen aldeko saio eta "Jardins sylvestres nourriciers: plaisir et fonctionnalité" filma-eztabaida.
• **Hondakinak**, larunbateko merkatuan publikoarekin topaketa baten bidez eta birziklatzearen alde jotzeko hondakin bolen erakusketaren bidez

• **Garraioak**, "Sur la route de l'école" gogoeta saioaren bidez
• **Hiri iraunkorra**, "Baliozko planeta" gaia hartuz kolegio eta lizeotako irakasleentzat informazio bilkura, edota portuan, ur beltz eta grisen errekuperazioari buruzko kartografiaren bidez
• **Aisialdia**, "Porte ouverte au Jardin du Cheminot" ate irekien eta "Déchets'Arts" haurrentzat sorkuntza tailerraren bidez
• **Turismoa / Aisialdia**, "Pratiques et comportements nautiques pour des solutions durables" eta "Festival International du film de la mer" eztabaida gaien bidez.

Ikusten dugunez, egitaraua osatua eta anitza dator. Gainera, horrelako ekintzak Hendaian ez ezik, beste lekuetan ere izanen dira. Donibane Lohizune, Angelu… aipatzen dira…

Beraz elkarrekin, iraunkor zale izan gaitezen! Ongi dabil!

**** Parte hartu nahi duzu?***
1. Joera aldaketa balioztatzen duen ekintza bat edo beste antolatu, arestian aipaturiko arloak kontuan hartuz, edota: elikadura, erosketa arruntak, ura, enpresen adura…

2. Ondoko webgunera jo eta izena emateko galdetegia bete:
www.semainedudeveloppementdurable.gouv.fr

Zure galdetegia onartua bada, zure ekintza egitarau nazionalean agertuko da.

Zalantzak dituzu eta aholkuak nahi dituzu?
Gurekin harremanetan sar:
05.59.20.37.20
cpie.littoral.basque@hendaye.com

Zure etxetik hurbil antolatuak diren ekintzak ezagutu nahi dituzu?
Akitanian:
www.aquitaine-developpement-durable.gouv.fr
Estatu mailan:
www.semainedudeveloppementdurable.gouv.fr

grises sur le port
• **Loisirs** avec une "Porte ouverte au Jardin du cheminot" et un atelier créatif pour enfants "Déchets'Arts"
• **Tourisme / loisirs** avec un débat ouvert sur les "Pratiques et comportements nautiques pour des solutions durables" mais aussi le "Festival international du film de la mer"

Comme on le voit le programme hendayais s'annonce d'ores et déjà riche et diversifié. Et de telles manifestations, il n'y en aura pas qu'à Hendaye. On annonce déjà des actions à Saint Jean de Luz, Anglet…

Alors, ensemble, passons au durable ça marche!

**** Vous souhaitez participer?***
1. Organisez une ou plusieurs manifestation(s) valorisant un changement de comportements, dans les différents domaines évoqués ci-dessus ou encore: alimentation, achats courants, eau, responsabilité sociétale des entreprises…

2. Inscrivez-vous sur le site:
www.semainedudeveloppementdurable.gouv.fr

Si votre formulaire est validé, votre manifestation apparaîtra dans le programme national.

Vous hésitez et avez besoin de conseils?
05 59 20 37 20
cpie.littoral.basque@hendaye.com

Toutes les manifestations proposées:
en Aquitaine:
www.aquitaine-developpement-durable.gouv.fr
au plan national:
www.semainedudeveloppementdurable.gouv.fr

Le 2 février dernier, Journée Mondiale des Zones Humides, Juan Arizaga de la société scientifique Aranzadi de Donostia a pu présenter à un auditoire trop peu fourni mais très intéressé les études en cours à Plaiaundi concernant les oiseaux de la Baie de Txingudi.

Joan den otsailaren 2an, Hezeguneen Munduko Eguna kari, Donostiako Aranzadi Zizentzia elkarteko Juan Arizagak, hurbildu zen jende gutxiegi baina biziki interesatuari Plaiaundin daramaten Txingudiko badiako txoriei buruzko ikerketa aurkeztu zion.

C'est ensuite Didier Rihouey qui a évoqué les problématiques liées aux pertes de sable sur la Plage d'Hendaye et, à contrario, à l'envasement de la baie de Txingudi. Ces études, menées par le Casagec, ne sont pas terminées et les extrapolations sont encore difficiles mais les résultats risquent d'en surprendre plus d'un. Ou, quand les évidences n'en sont peut-être pas…

Didier Rihouey-ek segida hartu zion. Hendaiako hare galtzea eta Txingudiko badiaren lokaztearekin loturiko arazoetaz aritu zen. Casagec eramandako ikerketa horiek ez dira amaituak eta estrapolazioak zailak dira, baina emaitzek bat baino gehiago harrituko dute.

Bazkideak eta kideak / Partenaires et membres associés

CPIE-k antolatzen ditu ekintzak elkarteko kide, emaile, borondate oneko, alokairuko eta beste bazkideei esker eginak dira:
Les actions menées par le CPIE sont permises par le soutien et la participation des adhérents, des donateurs, des bénévoles et des salariés, ainsi que par la collaboration et l'aide de nombreux partenaires, dont:

Conservatoire du Littoral - Académie des Sciences - DRAC Aquitaine - DDCS 64 - DREAL Aquitaine - Conseil Régional Aquitaine Conseil Général 64 - Communauté de Communes Sud Pays Basque - Commune d'Hendaye - Commune d'Urrugne - Commune d'Anglet Institut Culturel basque - Office Public de la langue basque - Graine Aquitaine - Maison de l'emploi de Bayonne et du Pays Basque Commune de Donostia - Eurocité Basque - Consorcio Bidasoa Txingudi - Sala Rekalde Bilbao Euskal Idazleen Elkartea Donostia - Parc Ecologique Plaiaundi

LITTORAL BASQUE
EUSKAL ITSASBAZTERRA

En 2011, avec le CPIE Littoral basque
Soutenez et participez à la protection et la valorisation du littoral en Pays basque

MOTIVATIONS

1. Agir collectivement en intégrant une association dynamique
2. Choisir l'usage de vos impôts en finançant des actions concrètes
3. S'informer sur l'environnement littoral en participant à l'animation culturelle locale
4. Faire entendre sa voix en diffusant un message positif

COMMENT FAIRE?

ETRE ADHERENT
C'est être un citoyen engagé, c'est porter une voix.
Voter à l'Assemblée Générale, c'est être représenté.

ETRE BENEVOLE
C'est participer à des actions concrètes de protection et de valorisation du littoral (Opérations Criques propres, Chantiers nature, Fête de la Corniche...)

ETRE DONATEUR
C'est soutenir et financer des actions concrètes tout en bénéficiant d'une déduction fiscale de 66%, (un don de 10€/ mois ne vous "coûte" que 3,5€ par mois)

DIFFUSER NOTRE MESSAGE
www.cpie-littoral-basque.eu
C'est faire circuler autour de vous "Atalaia" notre lettre d'information.
C'est encourager vos amis à s'inscrire sur la liste de diffusion gratuite du CPIE.
C'est nous rejoindre sur Facebook à cpielittoralbasque

DEVENIR ENTREPRISE PARTENAIRE
Nous sommes prêts à collaborer avec les entreprises qui développent une démarche de progrès en matière de durabilité. Devenir "Entreprise partenaire", c'est s'engager à nos côtés pour protéger et valoriser le littoral en Pays basque, en montrant l'exemple, en adoptant de meilleures pratiques environnementales, en faisant évoluer vos pratiques pour promouvoir le développement durable, en sensibilisant vos employés et vos clients au développement durable, en communiquant le message du CPIE Littoral basque auprès de votre public.

RETROUVEZ-NOUS SUR notre site Web: **www.cpie-littoral-basque.eu** ou sur Facebook à **cpielittoralbasque**

COUPON D'ADHESION 2011

Je souhaite devenir adhérent / kide izan nahi dut
Membre / kide:
☐ Individuel / Norbanakoa: 30 € ☐ Couple / Senar-emazte: 40 € ☐ Chômeurs, étudiants / Langabe, ikasle: 15 €
Bienfaiteur / Sostenguzkoa: ☐ Membre seul / Norbanakoa: 60 € + ☐ Couple / Senar-emazte: 70 € +
Personnes morale / Erakunde: ☐ Association / Elkarte: 50 € ☐ Entreprise... / enpresa... 100 €

Je souhaite participer bénévolement / lagundu nahi dut
☐ Je souhaite apporter mon aide / Laguntzaile izan nahi dut ☐ Je souhaite diffuser le message CPIE / CPIEren mezua zabaldu nahi dut

Je souhaite faire un don / Diruz lagundu nahi dut
☐ je donne à ma convenance / nere nahiera ematen dut: ..... €
☐ je souhaite être Entreprise Partenaire / Enpresa Partaide izan nahi dut: ..... €

Nom(s) / Deitura(k):..... Prénom(s) / Izena(k):.....
Adresse / Helbidea .....
Mail:..... Tel:.....

date et signature / eguna eta izenpedura

Et j'envoie ce bulletin et le chèque correspondant à:
CPIE littoral basque - "Larretxea" Domaine d'Abbadia
Rue d'Armatonde - 64700 Hendaye

Je peux aussi effectuer un virement sur:
Crédit Mutuel Hendaye - **BIC**: CMCIFR2A
RIB: 10278 02281 00050193240 67 - **IBAN**: FR76 1027 8022 810 0501 9324 067